











































<p>1</p>  <p>DEFINITION OF A CHILD</p>	<p>2</p>  <p>NO DISCRIMINATION</p>	<p>3</p>  <p>BEST INTERESTS OF THE CHILD</p>	<p>4</p>  <p>MAKING RIGHTS REAL</p>	<p>5</p>  <p>FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP</p>	<p>6</p>  <p>LIFE, SURVIVAL AND DEVELOPMENT</p>	<p>7</p>  <p>NAME AND NATIONALITY</p>
<p>8</p>  <p>IDENTITY</p>	<p>9</p>  <p>KEEPING FAMILIES TOGETHER</p>	<p>10</p>  <p>CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES</p>	<p>11</p>  <p>PROTECTION FROM KIDNAPPING</p>	<p>12</p>  <p>RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS</p>	<p>13</p>  <p>SHARING THOUGHTS FREELY</p>	<p>14</p>  <p>FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION</p>
<p>15</p>  <p>SETTING UP OR JOINING GROUPS</p>	<p>16</p>  <p>PROTECTION OF PRIVACY</p>	<p>17</p>  <p>ACCESS TO INFORMATION</p>	<p>18</p>  <p>RESPONSIBILITY OF PARENTS</p>	<p>19</p>  <p>PROTECTION FROM VIOLENCE</p>	<p>20</p>  <p>CHILDREN WITHOUT FAMILIES</p>	<p>21</p>  <p>CHILDREN WHO ARE ADOPTED</p>
<p>22</p>  <p>REFUGEE CHILDREN</p>	<p>23</p>  <p>CHILDREN WITH DISABILITIES</p>	<p>24</p>  <p>HEALTH, WATER, FOOD, ENVIRONMENT</p>	<p>25</p>  <p>REVIEW OF A CHILD'S PLACEMENT</p>	<p>26</p>  <p>SOCIAL AND ECONOMIC HELP</p>	<p>27</p>  <p>FOOD, CLOTHING, A SAFE HOME</p>	<p>28</p>  <p>ACCESS TO EDUCATION</p>
<p>29</p>  <p>AIMS OF EDUCATION</p>	<p>30</p>  <p>MINORITY CULTURE, LANGUAGE AND RELIGION</p>	<p>31</p>  <p>REST, PLAY, CULTURE, ARTS</p>	<p>32</p>  <p>PROTECTION FROM HARMFUL WORK</p>	<p>33</p>  <p>PROTECTION FROM HARMFUL DRUGS</p>	<p>34</p>  <p>PROTECTION FROM SEXUAL ABUSE</p>	<p>35</p>  <p>PREVENTION OF SALE AND TRAFFICKING</p>
<p>36</p>  <p>PROTECTION FROM EXPLOITATION</p>	<p>37</p>  <p>CHILDREN IN DETENTION</p>	<p>38</p>  <p>PROTECTION IN WAR</p>	<p>39</p>  <p>RECOVERY AND REINTEGRATION</p>	<p>40</p>  <p>CHILDREN WHO BREAK THE LAW</p>	<p>41</p>  <p>BEST LAW FOR CHILDREN APPLIES</p>	<p>42</p>  <p>EVERYONE MUST KNOW CHILDREN'S RIGHTS</p>

43-54



HOW THE CONVENTION WORKS

# CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD



## **AZ ENSZ GYERMEKJOGI EGYEZMÉNYE – A GYERMEKVÁLTOZAT**

Az ENSZ Gyermejjogi Egyezménye olyan országok között létrejött fontos szerződés, amelyek megígérték, hogy védik a gyermekek jogait.

A Gyermejjogi Egyezmény elmagyarázza, kik a gyermekek, mik a jogaik, és mi a kormányok felelőssége. Az összes jog összefügg, mindegyik egyformán fontos, és egyiktől sem lehet a gyerekeket megfosztani.

Ezt a szöveget a Gyermejjogi Bizottság támogatja.





**1**  
DEFINITION  
OF A CHILD

Gyermek mindenki, aki 18 éven aluli.



**2**  
NO DISCRIMINATION

Ezek a jogok minden gyereket megilletnek, mindegy, ki vagy, hol élsz, milyen nyelven beszélsz, mi a vallásod, mit gondolsz, hogy nézel ki, fiú vagy lány, fogyatékossgal élsz vagy sem, szegény vagy gazdag vagy, mindegy, hogy mit csinál vagy miben hisz a családod vagy a szüleid. Egyetlen gyerekkel sem lehet méltánytalanul bánni.



**3**  
BEST INTERESTS  
OF THE CHILD

Amikor a felnőttek döntéseket hoznak, figyelembe kell venniük azt, hogy döntéseik hogyan hatnak a gyerekekre. Minden felnőttnek azt kell tennie, ami a gyerekeknek a legjobb. Az államnak garantálnia kell a gyermekek védelmét, hogy a szülei vagy mások gondozzák őket, amikor ez szükséges. Az államnak garantálnia kell, hogy a gyermekek gondozását végző emberek és helyek jó munkát végezzenek.



**4**  
MAKING RIGHTS  
REAL

Az államnak kötelessége minden tőle telhetőt megtenni, hogy az ebben az Egyezményben foglalt összes jog az ország összes gyermekét megillessen.



**5**  
FAMILY GUIDANCE  
AS CHILDREN  
DEVELOP

Az államnak lehetővé kell tennie, hogy a család és a közösségek úgy irányítsák a gyerekeket, hogy felnőtt korukban a legjobb módon élhessenek jogaikkal. Minél jobban nőnek fel a gyerekek, annál kevesebb iránymutatást igényelnek.



**6**  
LIFE, SURVIVAL AND  
DEVELOPMENT

Minden gyereknek joga van az élethez. Az államnak kötelessége biztosítani, hogy a gyerekek a lehető legjobb módon éljenek és fejlődjenek.



**7**  
NAME AND  
NATIONALITY

A gyerekeket anyakönyvezni kell és az állam által hivatalosan elismert nevet kell adni nekik. A gyerekeknek állampolgárságot kell kapnia (egy országhoz kell tartozniuk). A gyerekeknek joguk van ismerni szüleiket és arra, hogy szülei gondoskodjanak róluk.



**8**  
IDENTITY

A gyerekeknek joguk van saját személyazonosságukhoz - ez hivatalos nyilvántartás arról, kik ők, tartalmazza nevüket, állampolgárságukat és családi kapcsolataikat. Ezt senki nem veheti el tőlük, ha azonban mégis megtörténik, az állam köteles segíteni, hogy gyorsan visszakaphassák személyazonosságukat.



**9**  
KEEPING FAMILIES  
TOGETHER

A gyerekeket csak akkor lehet elválasztani a szüleiktől, ha nem megfelelően gondoskodnak róluk - például ha bántják, vagy nem gondoskodnak a gyerekükről. A külön élő szülők gyerekeinek mindkét szülővel tartani kell a kapcsolatot, kivéve, ha ez a gyerekeknek ártalmas lehet.



**10**  
CONTACT WITH  
PARENTS ACROSS  
COUNTRIES

Ha a gyerek a szüleitől eltérő országban él, az államnak kötelessége engedni a gyermek és a szülők utazását, hogy kapcsolatot tarthassanak és együtt lehessenek.



**11**  
PROTECTION FROM  
KIDNAPPING

Az államnak kötelessége megakadályozni a gyermek eltávolítását az országból, ha ez jogellenes - például a gyermekrablást, vagy azt, hogy az egyik szülő külföldön tartja a gyermeket, a másik szülő beleegyezése nélkül.



**12**  
RESPECT FOR  
CHILDREN'S VIEWS

A gyerekeknek joga van szabadon véleményt mondani az őket érintő kérdésekről. A felnőtteknek meg kell hallgatniuk és komolyan kell venniük a gyerekeket.



**13**  
SHARING  
THOUGHTS FREELY

A gyerekek szabadon megoszthatják másokkal, amit megtanultak, gondolnak és éreznek, beszélhetnek, rajzolhatnak, írhatnak vagy más módon kifejezhetik magukat, kivéve, ha ez másnak árt.



**14**  
FREEDOM OF  
THOUGHT AND  
RELIGION

A gyerekeknek joguk van saját gondolataikhoz, véleményükhöz és vallásukhoz, de ez nem gátolhat másokat saját jogaik gyakorlásában. A szülők irányíthatják a gyerekeket, hogy növekedésük során megtanuljanak helyesen élni.



**15**  
SETTING UP OR  
JOINING GROUPS

A gyerekek csoportokat vagy szervezeteket alapíthatnak vagy ilyenhez csatlakozhatnak, és találkozhatnak másokkal, amíg ez nem árt másoknak.



**16**  
PROTECTION OF  
PRIVACY

Minden gyereknek joga van a magánélethez. A törvénynek védenie kell a gyerekek magánéletét, családját, otthonát, kommunikációját és hírnevét (vagy jó hírnevét) minden támadástól.



**17**  
ACCESS TO  
INFORMATION

A gyerekeknek joga van tájékozódni az internetről, a rádióból, a televízióból, újságokból, könyvekből és más forrásokból. A felnőtteknek biztosítania kell, hogy a gyerekhez jutó információ nem ártalmas. Az államnak bátorítania kell a médiát, hogy sok különféle forrásból származó információt osszon meg minden gyerek számára érthető nyelven.



**18**  
RESPONSIBILITY  
OF PARENTS

A gyerekek felneveléséért elsősorban a szülők a felelősök. Ha egy gyereknek nincsenek szülei, egy másik felnőtt vállalja ezt a felelősséget, őt gondviselőnek nevezzük.

A szülőknek és gondviselőknél mindig azt kell figyelembe venni, ami a gyerekeknek a legjobb. Az államnak pedig segítenie kell. Ha a gyerek mindkét szülője megvan, mindketten felelősök a gyerek felneveléséért.



**19**  
PROTECTION FROM  
VIOLENCE

Az államnak kötelessége megóvni a gyerekeket az erőszaktól, bántalmazástól és a gondviselőjük általi elhanyagolástól.



**20**  
CHILDREN  
WITHOUT FAMILIES

Minden gyereknek, akit saját családja nem tud gondozni, joga van olyan megfelelő gondozáshoz, amely során tiszteltetben tartják a gyermek vallását, kultúráját, nyelvét és élete egyéb vonatkozásait.



**21**  
CHILDREN WHO  
ARE ADOPTED

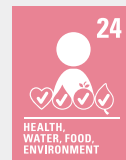
A gyerekek örökbefogadása során a legfontosabb, hogy az történjen, ami nekik a legjobb. Ha egy gyereket saját országában - például egy másik családban élve - nem lehet megfelelően gondozni, örökbe lehet fogadni egy másik országban.



Azok a gyerekek, akik menekültként egy másik országba költöznek (mert nem biztonságos a hazájukban élni), segítségre és védelemre jogosultak, és jogaik megegyeznek az új országban született gyerekek jogaival.



Minden fogyatékkal élő gyermeknek a lehető legjobb életet kell biztosítani a társadalomban. Az államnak kötelessége elhárítani a fogyatékos gyerekek előtt álló akadályokat, hogy önállóvá válhassanak és aktív tagjai lehessenek a közösségnek.



A gyerekek jogosultak a lehető legjobb egészségügyi ellátásra, tiszta ivóvízre, egészséges ételre és tiszta és biztonságos lakókörnyezetre. Minden felnőttnek és gyerekeknek tájékozódnia kell arról, hogyan élhet biztonságban és egészségben.



Minden - a gondozása, védelme vagy egészsége érdekében - máshol elhelyezett gyermek helyzetét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy minden rendben van-e, és továbbra is ez-e a legjobb hely a gyermeknek.



Az államnak pénzületi vagy egyéb támogatást kell nyújtania a szegény családok gyermekei részére.



A gyerekeknek joga van étkezéshez, ruházódáshoz és biztonságos lakóhelyhez, hogy a lehető legjobban fejlődhessenek. Az államnak pedig segítenie kell azoknak a családoknak és gyerekeknek, akik ezt nem engedhetik meg maguknak.



Minden gyereknek joga van a tanuláshoz. Az alapfokú oktatásnak ingyenesnek kell lennie. A középfokú és felsőfokú oktatást minden gyerek számára elérhetővé kell tenni. A gyerekeket ösztönözni kell, hogy minél magasabb szintű iskolába járjanak. Az iskolai fegyelemben figyelembe kell venni a gyerekek jogait, és soha nem alkalmazhatunk erőszakot.



A gyerekek oktatásának segítenie kell személyiségük, tehetségük és képességeik kibontakozását. Meg kell tanítani saját jogaik megértését és a mások jogainak, kultúrájának és a különbségek tiszteletben tartását. Elő kell segíteni, hogy békében éljenek, a környezetet védve.



A gyerekeknek joga van saját nyelvüket, kultúrájukat és vallásukat gyakorolni - még ha ebben nem is osztoznak annak az országnak a többségével, ahol élnek.



Minden gyerekeknek joga van a pihenéshez, kikapcsolódáshoz, játékhoz és a kulturális és kreatív tevékenységekhez.



A gyerekeknek joga van védelemhez a számukra veszélyes vagy oktatásuk, egészségük vagy fejlődésük számára kedvezőtlen munkavégzéstől. A dolgozó gyerekek jogosultak a biztonságra és a tisztességes fizetésre.



Az államnak védenie kell a gyerekeket a kábítószeres fogyasztásától, előállításától, szállításától vagy értékesítésétől.



Az államnak védenie kell a gyerekeket a szexuális kizsákmányolástól (kihasználástól) és szexuális bántalmazástól, például a gyerekeket pénzért szexre kényszerítő vagy róluk szexuális fotókat vagy filmet készítőktől.



Az államnak kötelessége biztosítani, hogy a gyerekek nem váljanak gyerekrablás vagy gyerekkereskedelem áldozatává, és nem viszik őket más országba vagy helyre, hogy kizsákmányolják őket.



A gyerekeknek joga van a védelemhez mindenfajta kizsákmányolással (kihasználással) szemben, akkor is, ha ezeket az Egyezmény név szerint nem említi.



Azokat a gyerekeket, akiket törvénszegéssel gyanúsítanak, nem lehet megölni, kínozni, nem lehet kegyetlenül bánni velük, örökre bebörtönözni vagy felnőttekkel együtt bebörtönözni. A börtön mindig a legutolsó lehetőség, és kizárólag a lehető legrövidebb időre. A bebörtönözött gyerekeknek jogsegélyt kell biztosítani, és lehetővé kell tenni a családjukkal a kapcsolattartást.



A gyerekeknek joga van a védelemhez háború idején. 15 év alatti gyerek nem léphet be a hadseregbe vagy vehet részt háborúban.



A gyerekeknek joga van segítséget kérni, ha bántották, elhanyagolták őket, rosszul bántak velük vagy háborúban érintettek, hogy helyreállíthassák egészségüket és méltóságukat.



Azoknak a gyerekeknek, akiket törvénszegéssel gyanúsítanak, joguk van a jogi segítséghez és a méltányos bánásmóddhoz. Számos megoldás segíthet ezeknek a gyerekeknek, hogy a közösségük értékes tagjaivá váljanak. A börtön csak a legutolsó választás lehet.



Ha egy ország törvényei ennél az Egyezménynél jobban védik A gyerekek jogait, Azokat a törvényeket kell alkalmazni jogával.



Az államnak aktívan tájékoztatnia kell a gyerekeket és felnőtteket az Egyezményről, hogy mindenki megismerje a gyermekek jogait.



Ezek a cikkek ismertetik, hogyan működnek együtt az államok, az ENSZ - ezen belül a Gyermekjogi Bizottság és a UNICEF - és más szervezetek annak biztosításában, hogy minden gyerek élhessen minden.